Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mam nadzieję zaś że poznacie że my nie jesteśmy niewypróbowani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mam zaś nadzieję, że dowiecie się, iż my nie jesteśmy niewypróbowani. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mam nadzieję zaś, że poznacie, że my nie jesteśmy niewypróbowani.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mam nadzieję zaś że poznacie że my nie jesteśmy niewypróbowani |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mam zaś nadzieję, że przekonacie się o naszym wypróbowaniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mam jednak nadzieję, że poznacie, iż my nie jesteśmy odrzuceni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mam jednak nadzieję, że poznacie, iż my nie jesteśmy odrzuconymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz się spodziewam, że poznacie, iż my nie jesteśmy odrzuconymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mam zaś nadzieję, iż uznacie, że my nie jesteśmy odrzuceni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spodziewam się zaś, że dowiecie się, iż my przebyliśmy próbę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mam zaś nadzieję, iż uznajecie, że my wytrzymaliśmy próbę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mam nadzieję, że poznacie, iż my przeszliśmy pozytywnie próbę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Mam nadzieję, że uznacie, że nam tego dowodu nie brak.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przekonacie się natomiast, jak się spodziewam, że ja z tej próby wyszedłem zwycięsko.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mam nadzieję, że wiecie o tym, iż my próbę wytrzymujemy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Надіюся ж, що розумієте, що ми досвідчені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mam jednak nadzieję, że poznajecie, że my nie jesteśmy niewłaściwi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mam jednak nadzieję, że zrozumiecie, że nie jesteśmy przegrani. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, mam nadzieję, iż poznacie, że my nie jesteśmy niegodni uznania. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mam również nadzieję, iż dostrzeżecie Jezusa także w naszym życiu. |